

DAS LEBEN IM SCHÜTZENGRABEN

Nichts kennzeichnet den Ersten Weltkrieg mehr, als den Stellungskrieg in den nicht endend wollenden Schützengräben. Lange, verwinkelt angelegte Gräben, in denen die Soldaten kämpften, lebten und wochenlang ausharren mussten. Jede Seite hob mehrere Reihen von Schützengräben aus, vor denen dichte Drahtverhaue aus Stacheldraht angelegt worden waren. Die Front umfasste dabei einen sehr weit angelegten Bereich: dazu gehörten nicht nur die Schützengräben, sondern auch die Etappe mit den Küchen, den Barackenunterkünften, den Nachschublagerern, den Lazaretten und Befehlsständen.

Man hob die Schützengräben in der Erde aus oder haute sie in den blanken Fels. Versehen waren sie mit Schießscharten, die man ausmauerte bzw. ausbetonierte oder mit Stahlschildern zusätzlich schützte. Zum Schutz vor Splintern trugen die Soldaten Stahlhelme und mit Hilfe von Tarnuniformen sollte das Erscheinungsbild der Soldaten der natürlichen Umgebung angepasst werden.

Die Soldaten lebten in den Gräben unter den schwierigsten Bedingungen und waren stets Bombardements und Gasangriffen ausgesetzt. Das Leben war hart: man lag ständig unter feindlichem Beschuss, litt unter der Hitze im Sommer und unter der Kälte im Winter. Man konnte sich weder waschen noch die Wäsche wechseln, oft teilte man sich die schlammigen Gräben mit Mäusen, Läusen und anderem Ungeziefer. In den ruhigeren Momenten versuchte man zu schlafen, zu essen oder an die Lieben zu Hause zu schreiben.

LA VITA NELLE TRINCEE

Niente caratterizza la Prima guerra mondiale quanto la guerra di trincea di trincea. Trincee lunghe e tortuose in cui i soldati combattevano, vivevano e dovevano resistere per settimane. Ciascun schieramento scavò numerose linee di trincee, davanti alle quali venivano costruite fitti sbarramenti di filo spinato. Il fronte copriva un'area molto ampia: comprendeva non solo le trincee, ma anche le retrovie con le cucine, le caserme, i depositi con i rifornimenti, gli ospedali e i posti di comando.

Le trincee venivano scavate nel terreno oppure scavate nella roccia. Erano dotati di feritoie rivestite in pietre o cemento o ulteriormente protette con scudi in acciaio. Per proteggersi dalle schegge, i soldati indossavano elmetti d'acciaio e venivano utilizzate uniformi mimetiche per adattare l'aspetto dei soldati all'ambiente naturale.

I soldati vivevano nelle trincee nelle condizioni più difficili ed erano costantemente esposti a bombardamenti e attacchi di gas. La vita quotidiana era durissima: si era costantemente esposti al fuoco nemico, si soffriva il caldo d'estate e il freddo d'inverno. Non ci si poteva lavare o cambiare i vestiti; spesso si condividevano le trincee fangosi con topi, pidocchi e altri parassiti. Nei momenti più tranquilli si provava a dormire, mangiare o scrivere a casa.

DER ANGRIFF

Wenn der Befehl dazu erteilt wurde, mussten die Soldaten schnellstens die Schützengräben verlassen, die gegnerischen Linien angreifen und diese zu erobern versuchen.

Zuvor mussten sie jedoch das sog. **Niemandsland** überqueren, dass zwischen den eigenen und den gegnerischen Schützengräben lag.

Die Soldaten waren dabei mit Stahlhelmen und Gasmasken, Gewehren und Bajonetten, Drahtscheren, Spaten sowie Handgranaten ausgerüstet.

Der Angriff war der gefährlichste Moment für die Soldaten: man war dem Gewehrfeuer, den Maschinengewehrgarben und vor allem der gegnerische Artillerie, die ununterbrochen aus den hinteren **Linien** heraus schoss, vollkommen ungeschützt ausgesetzt.

Bevor die gegnerischen Stellungen erreicht waren, mussten die Soldaten mit Drahtscheren Öffnungen in die davor liegenden **Drahtverhaue** schneiden. In Letzteren wurden oft Büchsen oder Glocken als Alarmsignale aufgehängt, die bei der geringsten Berührung die Aufmerksamkeit auf sich zogen.

So verzeichnete dieser Krieg sehr viele Opfer, so viele wie in keinem Krieg zuvor.

L'ASSALTO

Quando veniva dato l'ordine, i soldati dovevano lasciare le trincee il più velocemente possibile, attaccare le linee nemiche e cercare di conquistarle.

Prima però dovevano attraversare la cosiddetta **terra di nessuno**, che si trovava tra le loro trincee e quelle nemiche.

I soldati erano equipaggiati con elmetti d'acciaio e maschere antigas, fucili e baionette, pinze tagliafilì, vanghette e bombe a mano.

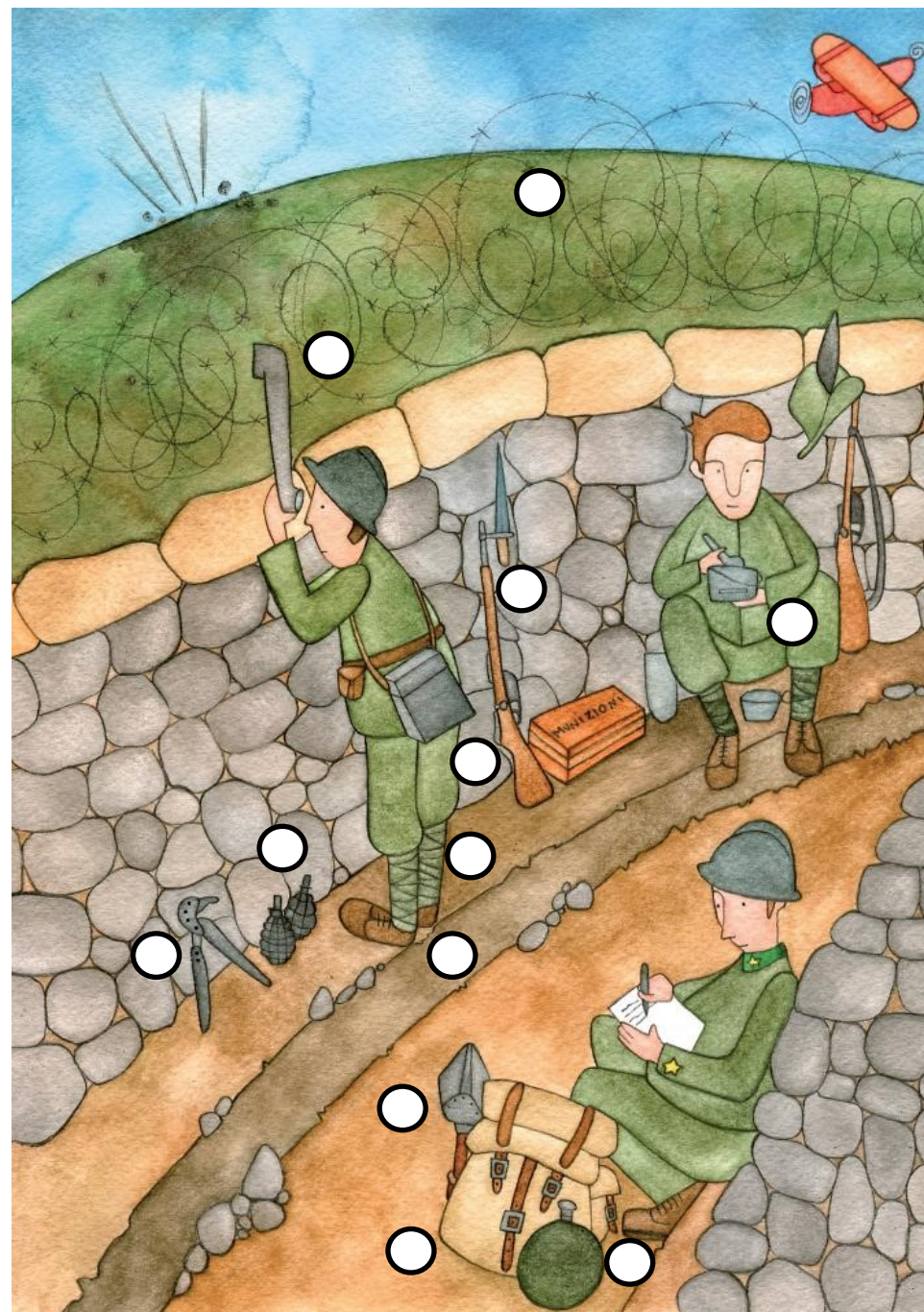
L'assalto era il momento più pericoloso per i soldati: erano completamente esposti al fuoco dei fucili, delle mitragliatrici e, soprattutto, dell'artiglieria nemica, che sparava costantemente dalle retrovie.

Prima che le posizioni nemiche venissero raggiunte, i soldati dovevano usare le pinze tagliafilì per tagliare die varchi nei reticolati di filo spinati posti davanti a loro. Spesso sui reticolati, come segnali d'allarme, venivano appesi barattoli o campanelli, che attiravano l'attenzione al minimo tocco.

La Prima guerra mondiale provocò molte più vittime che ogni guerra precedente.

Finde heraus wie die von den Soldaten genutzten Dinge heißen.

- | | |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1. HELM | ELMO |
| 2. ESSGESCHIRR | GAVETTA |
| 3. DRAHTSCHERE | PINZA TAGLIAFILI |
| 4. STACHELDRAHT | FILO SPINATO |
| 5. PERISKOP | PERISCOPIO |
| 6. GASMASKENBEHÄLTER | CONTENITORE PER
MASCHERA ANTIGAS |
| 7. GEWEHR MIT BAJONETT | FUCILE CON BAIONETTA |
| 8. WICKELGAMASCHEN | FASCE MOLLETTIERE |
| 9. SCHNÜRSTIEFEL | SCARPONI |
| 10. HANDGRANATEN | BOMBA A MANO |
| 11. RUCKSACK | ZAINO |
| 12. SPATEN | VANGHETTA |
| 13. FELDFLASCHE | BORRACCIA |



DER GEBIRGSKRIEG

Zum ersten Mal in der Geschichte kämpften Soldaten auch auf den höchsten Gipfeln: auf den Gletschern und schneebedeckten Bergen des Ortlermassiv, dem Adamello und der Marmolada. Für die Soldaten dieses sog. „Weißen Krieges“ waren Kälte, Schnee und Lawinen die gefährlichsten Gegner.

Im Gebirge war alles wesentlich schwieriger als in der Ebene: sich fortzubewegen, zu kommunizieren und zu kämpfen. Baracken, Stollen in Fels und Eis, Materialeilbahnen, Straßen und Wege wurden errichtet. Für den Materialtransport wurden neben Maultieren und Hunden, Soldaten, Kriegsgefangene, aber auch Frauen und Kinder eingesetzt.

Man passte Waffen und Uniformen den extremen Bedingungen an. Um sich im Schnee fortzubewegen, verwendeten die Soldaten Holzskier oder Schneeschuhe, außerdem trugen sie weiße Tarnanzüge und Spezialbrillen.

Um sich zu schützen, aber auch um sich den Blicken des Gegners zu entziehen, wurden Stollen in Schnee und Fels getrieben. Die sog. „Stadt aus Eis“ wurde von den Österreichern auf der Marmolada errichtet, deren Stollen eine Gesamtlänge von 12 km erreichten!

Beide Armeen verfügten über Spezialtruppen, die für den Kampf in einer so feindlichen Umwelt ausgebildet worden waren: die Alpini und die Tiroler Landesschützen-Kaiserschützen.

LA GUERRA IN MONTAGNA



Per la prima volta nella storia i soldati combatterono anche sulle vette più alte: sui ghiacciai e sulle montagne innevate dell'Ortles, dell'Adamello e della Marmolada. Per i soldati della cosiddetta “guerra bianca”, il freddo, la neve e le valanghe erano gli avversari più pericolosi.

In montagna tutto era molto più difficile che in pianura: muoversi, comunicare e combattere. Furono costruite baracche, gallerie nella roccia e nel ghiaccio, teleferiche, strade e sentieri. Oltre ai muli e ai cani, per il trasporto dei materiali venivano utilizzati soldati, prigionieri di guerra, ma anche donne e bambini.

Armi e uniformi furono adattate alle condizioni estreme. Per muoversi sulla neve i soldati utilizzavano sci di legno o racchette da neve, oltre ad indossare tute mimetiche bianche e occhiali speciali.

Per proteggersi, ma anche per nascondersi allo sguardo del nemico, furono scavate gallerie nella neve e nella roccia. Sulla Marmolada i soldati austro-ungarici costruirono la cosiddetta “Città di Ghiaccio”, le cui gallerie raggiungevano una lunghezza totale di 12 km.

Entrambi gli eserciti disponevano di truppe speciali addestrate a combattere in un ambiente così ostile: gli Alpini e i *Tiroler Landesschützen-Kaiserschützen*.

Finde heraus wie die von den Soldaten genutzten Dinge heißen.

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. TARNÜBERZUG | UNIFORME DA NEVE |
| 2. MAULTIER | MULO |
| 3. SCHNEESCHUHE | RACCHETTE DA NEVE |
| 4. SCHNEEBRILLE | OCCHIALI DA GHIACCIAIO |
| 5. FERNGLAS | BINOCOLO |
| 6. ÜBERSCHUH
AUS STROH | COPRISCARPONI
DI PAGLIA |
| 7. RUCKSACK | ZAINO |
| 8. MATERIALEILBAHN | TELEFERICA |
| 9. SCHLITTEN | SLITTA |
| 10. EISPICKEL | PICCOZZA |
| 11. SKI | SCI |



Josef Medvescig, Brief

60 Mann bei der Marodervisit wovon 40 mit erfrorenen Händen u. Füßen. Sind in der letzten Etappe u. müssen alle Tage von unten Sachen hinauftragen. In den Karpaten war es lange nicht so kalt. Keine Unterkunft nichts zu essen nur Cafe und Conserven man wird caput. Die Stellungen u. Feldwache ganz am Gipfle die Leute kometen herunter das last sich nicht schildern. Sibärien ist das richtige Pendant. Schreibe nur an Mama, sonst an niemanden. Ich bin alles überdrüssig.

60 uomini in infermeria dei quali 40 con mani e piedi congelati. Siamo nell'ultima retrovia e tutti i giorni dobbiamo portare su qualcosa dal fondovalle. Nei Carpazi non è stato freddo così a lungo. Niente ricoveri, niente da mangiare solo caffè e scatolette, siamo sfiniti. Le postazioni e gli avamposti sono sulla cima. Non si può descrivere la gente che viene giù da lì. La Siberia è il giusto termine di paragone. Scrivo alla mamma e a nessun altro. Sono disgustato.

Kriegsnotizen. La Grande Guerra nei diari austriaci. Der Erste Weltkrieg in den Tagebüchern der österreichischen Soldaten herausgegeben von Q. Antonelli und D. Segata, Museo storico in Trento, 2004

R.H.Standschützen, "Gruppe Eisacktal"

*Cima d'Oro, 30 [Mai 1918 Fronleichnam]
Der Hunger ist jetzt schon nicht mehr auszuhalten. Abends habe ich einen Bims (Brot), dann den ganzen Tag nichts mehr. Nur mein Patriotismus und die kommende Entscheidungsoffensive können mich noch halten. Alles meutert und auch ich bin nicht der letzte, aber aushalten werde ich, bis unserer gerechten Waffe der volle Sieg gesichert ist. Denn es ist eine schreiende Ungerechtigkeit, welches Fressen wir erhalten und alle anderen, besonders die Chargen.*

*Cima d'Oro, 30 [Maggio 1918 Corpus Domini]
La fame però non è più sopportabile. In serata ho un pane, poi più nulla in tutto il giorno. Solo il mio patriottismo e la decisione della prossima offensiva mi trattengono ancora. Tutti si ribellano e anche io non sono l'ultimo, ma supporterò, fino a quando le nostre giuste armi non avranno assicurato la piena vittoria, poiché è un'ingiustizia clamorosa, quale cibo da animali riceviamo in confronto a tutti gli altri, in particolare i graduati.*

Marco Ischia, Alexander Schwabl, Die Standschützen auf den Bergen des Ledrotals. Die österreichisch-ungarische Verteidigungslinie im Ersten Weltkrieg vom Gipfel der Rocchetta bis zum Tofino di Pichea - Gli Standschützen sui monti di Ledro. La linea difensiva austro-ungarica nella Grande Guerra dalla Cima della Rocchetta al Tofino di Pichea, Temi, Trento 2014